

Возвратные глаголы польского языка. Czasowniki zwrotne

Давайте посмотрим на глаголы, которые в русском языке идут с окончанием -ся: торопиться, улыбаться, нравиться и другие. Это так называемые возвратные глаголы. В польском языке они тоже есть.

Окончание -ся в русском – это частица się в польском, например, *podobać się* (нравиться). Глагол и частица пишутся раздельно.

Podobać się (нравиться)

Ja *Podobam się*

Ty *Podobasz się*

On / ona / ono *Podoba się*

My *Podobamy się*

Wy *Podobacie się*

Oni / one *Podobają się*

В предложении *się* стоит перед глаголом.

Например:

Bardzo się boję. – Я очень боюсь.

Trochę się spóźniam. – Немного опаздываю.

Ty mi się podobasz. – Ты ему нравишься.

На что нужно обращать внимание: не всегда возвратные русские глаголы совпадают с возвратными польскими.

Например,

Wracać (возвращаться)

Ja *wracam*

Ty *wracasz*

On / ona / ono *wraca*

My *wracamy*

Wy *wracacie*

Oni / one *wracają*

Нельзя сказать *wracam się różno*, несмотря на то, что очень хочется.

Wracam(!) różno. – Я возвращаюсь поздно.

Упражнения

Упражнение №3

Переведите на польский язык

1. Мы собираемся и выходим через 15 минут. (Szykować się – собираться, i – и, wychodzić – выходить, za ... minut – через ... минут)
2. Утром я просыпаюсь, чищу зубы и одеваюсь. (Rano – утром, budzić się – просыпаться, myć – мыть, zęby – зубы i – и, ubierać się – одеваться)
3. Я беспокоюсь, когда не отвечаешь (не отписываешь) мне на мэйл. (Martwić się – беспокоиться, gdy – когда, odpisywać – отвечать письменно, mail – мэйл)
4. Каждые выходные мы собираемся в доме наших друзей. (Co weekend – каждые выходные, zbierać się – собираться, dom – дом, przyjaciele – друзья)
5. Как ты чувствуешь себя сегодня? (Jak – как, czuć się – чувствовать себя, dzisiaj – сегодня)
6. Как оказалось, мы должны приходить на работу к 9. (Jak – как, okazać się – оказаться, musieć – быть должным, przychodzić – приходить, praca – работа)
7. Мы встретились несколько дней назад. (Spotkać się – встретиться, kilka – несколько, dni – дни, temu – назад)
8. Хорошо повеселились на новоселье Каролины (Fajnie – хорошо, классно, bawić się – веселиться, pararetówka – новоселье)
9. Она купается в озере. (lubić – любить, kąpać się – купаться, jezioro – озеро)
10. Почта находится в самом центре города. (Poczta – почта, znajdować się – находиться, centrum – центр, miasto – город)
11. Моя дочка часто прячется в шкафу. (Moja – моя, córka – дочка, często – часто, chować się – прятаться, szafa – шкаф)
12. Я устала (уставшая). Завтра наконец-то высплусь. (być zmęczonym – устать, быть уставшим, jutro – завтра, nareszcie – наконец-то, wyspać się – выспаться)
13. Я рад (= радуюсь), что вижу тебя. (cieszyć się – радоваться, widzieć – видеть)

14. Соседка заботится о моей собаке, когда я езжу в отпуск. (Sąsiadka – соседка, opiekaować się – заботиться, mój pies – моя собака, kiedy – когда, wyjeżdżać – выезжать, urlop – отпуск)
15. Извините, что я опоздала вчера на работу. (Przepraszając – извиняться, że – что, spóźnić się – опоздать, praca – работа, wczoraj – вчера)
16. Я интересуюсь польским языком и языками вообще. (Interesować się – интересоваться, język – язык, polski – польский, w ogóle – вообще)
17. Ты стыдишься, когда пьешь слишком много алкоголя? (wstydzić się – стыдиться, gdy – когда, pić – пить, za – слишком, dużo – много, alkohol – алкоголь)
18. Каролина удивляется, что я так быстро выучила польский. (dziwić się – удивляться, że – что, tak – так, szybko – быстро, nauczyć się – учиться, polski – польский)
19. Кажется, я влюбилась в парня со вчерашней вечеринки. (Chyba – кажется, по-моему, zakochać się – влюбиться, chłopak – парень, wczorajsza impreza – вчерашняя вечеринка)
20. Он разбирается в современном искусстве. (znać się – разбираться, sztuka – искусство, współczesny – современный)
21. Я готовлюсь к экзамену с химии. (przygotowywać się – готовиться, egzamin – экзамен, chemia – химия)
22. Мой начальник постоянно злится на работников. (Mój – мой, szef – начальник, ciągle – постоянно, wściekać się – злиться, pracownik – работник)
23. Я всегда концентрируюсь на своих целях и шансах на их достижение. (Zawsze – всегда, skupiać się – концентрироваться, cel – цель, i – и, szansa – шанс, osiągnięcie – достижение)
24. Мы видимся завтра на занятиях по польскому. (Widzieć się – видеться, jutro – завтра, zajęcia – занятия, polski – польский)
25. Мой кузен женился осенью. (kuzyn – кузен, ożenić się – жениться, jesienią – осенью)
26. Вечером я раздеваюсь и иду спать. (Wieczorem – вечером, rozbierać się – раздеваться, i – и, iść – идти, spać – спать)
27. Мы увидимся на следующей неделе? (zobaczyć się – увидеться, w przyszłym tygodniu – на следующей неделе)
28. Вы могли бы представиться? (móc – мочь, przedstawić się – представиться)

29. Как ты узнала, что получила работу? (Jak – как, dowiedzieć się – узнать, że – что, dostać – получить, praca – работа)

30. Marek занимается ведением корреспонденции в нашем офисе. (zajmować się – заниматься, prowadzenie – ведение, korespondencja – корреспонденция, nasze biuro – наш офис)

Правильные ответы

3 из 3

1. Szykujemy się i wychodzimy za 15 minut.
2. Rano budzę się, myję zęby i się ubieram.
3. Martwię się, gdy nie odpisujesz mi na maila.
4. Co weekend zbieramy się w domu naszych przyjaciół.
5. Jak się czujesz dzisiaj?
6. Jak się okazało, musimy przychodzić do pracy na 9.
7. Spotkaliśmy się kilka dni temu.
8. Fajnie się bawiliśmy na parapetówce Karoliny.
9. Ona lubi kąpie się w jeziorze.
10. Poczta znajduje się w samym centrum miasta.
11. Moja córka często chowa się w szafie.
12. Jestem zmęczona. Jutro nareszcie się wyśpię.
13. Cieszę się, że Cię widzę.
14. Sąsiadka opiekuje się moim psem, kiedy wyjeżdżam na urlop.
15. Przepraszam, że spóźniłam się do pracy wczoraj.
16. Interesuję się językiem polskim i językami w ogóle.
17. Czy ty się wstydzisz, gdy pijesz za dużo alkoholu?
18. Karolina się dziwi, że tak szybko nauczyłam się polskiego.
19. Chyba się zakochałam w chłopaku ze wczorajszej imprezy.
20. On zna się na sztuce współczesnej.
21. Przygotowuję się do egzaminu z chemii.
22. Mój szef ciągle wścieka się na pracowników.

23. Zawsze skupiam się na swoich celach i szansach na ich osiągnięcie.
24. Widzimy się jutro na zajęciach z polskiego.
25. Mój kuzyn ożenił się jesienią.
26. Wieczorem się rozbieram i idę spać.
27. Czy zobaczymy się w przyszłym tygodniu?
28. Czy mógłby Pan się przedstawić?
29. Jak dowiedziałaś się, że dostałaś pracę?
30. Marek zajmuję się prowadzeniem korespondencji w naszym biurze.